



Centro de Intercambio y Solidaridad

Avenida Bolívar #103 Col. Libertad, San Salvador, El Salvador
Tele/Fax: ++ 503-2226-5362 2235-1330 • Email: info@cis-elsalvador.org • www.cis-elsalvador.org

Diciembre de 2022

Estimados Amigos y Amigas:

Felices fiestas les deseamos desde el CIS! **Estamos entrando en nuestro 30mo aniversario de nuestro trabajo en solidaridad con el pueblo de El Salvador.** Las/los salvadoreños y nuestros socios en el exterior han expresado que el trabajo solidario del CIS les ha transformado, dándole significado a su vida o a su misión. Muchas salvadoreñas/os que son voluntarios en los comités de becas y desarrollo de liderazgos en el CIS han expresado que ese trabajo es lo más importante que han hecho en su vida. También han dicho que el involucramiento del CIS en las comunidades y el establecimiento de relaciones de respeto mutuo han transformado su arrogancia en humildad, sus prejuicios en tolerancia y empatía, su individualismo en organización comunitaria, su baja autoestima en confianza en sí mismos/as, y su negativismo en fe y esperanza. Un joven becado en una comunidad de alto riesgo dice que su responsabilidad es enseñar a las/los más jóvenes que hay una alternativa a la violencia. Mujeres que antes eran muy tímidas para hablar, hoy son lideresas en sus comunidades. Un organizador comunitario del CIS y beneficiario del programa de becas es ahora líder por los derechos de los inmigrantes en Washington, DC. **Le invitamos a ser parte de los programas del CIS y a contribuir para que podamos continuar transformando individuos, comunidades, países, y el mundo!**

Les estamos escribiendo para informarles de los logros y desafíos que el CIS ha tenido este año y para solicitarles su apoyo. Dos áreas en las que necesitamos recolectar fondos adicionales este fin de año son para el acompañamiento a los que han sido injustamente arrestados bajo el “Estado de Excepción,” que incluye la suspensión de derechos y garantías constitucionales, tales como el debido proceso, el derecho a la defensa, y el derecho a reunión. Al mismo tiempo, necesitamos su apoyo para cubrir los “costos de operación.” La implementación de leyes más estrictas contra el lavado de dinero, tanto en Estados Unidos como en El Salvador nos están causando un incremento en los costos en auditorías en Estados Unidos, así como la contratación de un/a Delegado/a de Cumplimiento, encargada de reportar las transacciones económicas diarias del CIS al Ministerio de Hacienda de El Salvador.



Lo más destacado del CIS en 2022 incluye:

- **23 Graduadas/os Universitarios y 80 de Bachillerato** en el Programa de Becas y Desarrollo de Liderazgo del CIS. El CIS compró viviendas adicionales en San Salvador para estudiantes universitarios.
- **Un nuevo Programa de Becas fue iniciado en Los Hoyos, Ilobasco** (Necesitamos un socio solidario).
- **Construimos una Casa Comunal en Paso Puente** – que se utiliza para reuniones de becados/as, talleres de arte y salud mental, brigadas médicas, formación de microempresas de mujeres, y otros proyectos comunitarios.
- **Finalización de 17 viviendas dignas** y cuatro muros de retención en la Comunidad Paso Puente.

- **Fortalecimos las Relaciones de Hermanamiento y Programas de Becas** con delegaciones y visitas de estudiantes a las Parroquias de Our Lady of Presentation, Holy Spirit, St. Elizabeth, St. Patrick's, y St. Regis.
- **51 participantes en nuestra Escuela para la Solidaridad y la Transformación Social** – centrada en los Derechos Humanos en el Contexto del Estado de Excepción. Estos/as 51 líderes estudiantiles provienen de 17 comunidades.
- **Acompañamiento a 30 familias afectadas por el “Estado de Excepción”.**

La situación actual: El CIS necesita su ayuda para continuar el trabajo de solidaridad durante esta nueva crisis de derechos humanos. Los derechos y garantías constitucionales han estado suspendidos desde el 27 de marzo 2022 – estamos entrando al noveno mes de la “guerra contra las pandillas” que el gobierno está llevando a cabo. Mientras la gente aplaude el arresto de los miembros de pandillas, muchos inocentes han sido capturados en estas redadas, al estilo de la serie de tv *Dragnet*. Este era un popular programa de tv en los 60s sobre captura de criminales, pero también es una red utilizada para pescar, aunque atrapa cualquier otra cosa que caiga en ella. Funcionarios gubernamentales se han referido al lanzamiento de esta red aun sabiendo que muchos inocentes están siendo atrapados; ellos dicen que los dejarán ir si no tienen récord criminal. Sin embargo, solo 800 han sido liberados de los más de 54,000 arrestados hasta la fecha, cuando fuentes del gobierno declaran que por lo menos el 20% no tienen nexos criminales.

Las personas liberadas incluyen a los que tienen malas condiciones de salud, para que no se responsabilice al gobierno de su muerte. Algunos prisioneros han sido liberados de noche, sin que se conozcan los procedimientos ni los criterios para dejarlos libres. Y hay informes periodísticos que reportan la liberación de líderes de pandillas que tienen nexos con funcionarios de gobierno.



El CIS continúa enfocando sus esfuerzos para liberar a **22 pescadores de la Isla del Espíritu Santo**, quienes han sido injustamente arrestados. Esta es una isla en donde no existen pandillas ni delincuencia, y en donde el CIS ha trabajado desde el Huracán Mitch en 1998. Esta no es una historia de la Biblia, aunque de los 22 pescadores, cinco se llaman José; dos se llaman Jesús; uno se llama Cristian, y otro es Salvador, entre otros nombres bíblicos.

Al CIS se le concedió una audiencia especial el 10 de octubre para los primeros cinco pescadores de la isla que fueron arrestados.

La jueza en San Miguel dijo que ella no tenía prueba de actividad criminal de los acusados, pero que nosotros no hemos probado su inocencia o arraigo en la isla. Nosotros teníamos una gran cantidad de declaraciones juradas de líderes comunales, clientes, y miembros de las familias para los hombres que han vivido en la isla por 40 años o que han nacido allí. Encima de eso, más de 30 familiares viajaron desde la isla para asistir a la audiencia el 10 de octubre, el mismo día en que el huracán Julia golpeó a El Salvador. Ellas/os enfrentaron valientemente el furioso mar en pequeñas lanchas. Tuvieron que tomar caminos alternos hacia el Centro Judicial, ya que el río había inundado la ruta principal. Algunas compañeras del CIS y el abogado tuvieron que manejar varias horas desde San Salvador y en dos ocasiones tuvieron que esperar 30 minutos en dos ocasiones mientras la vía era despejada de derrumbes. Todo estaba suspendido ese día, excepto el sistema judicial. Sólo al abogado se le permitió estar presente en la audiencia con su gran cantidad de testimonios escritos, mientras nosotros tuvimos que esperar afuera. Cuatro de los cinco pescadores estuvieron presentes solamente en forma virtual. La jueza sólo necesitaba mirar por la ventana a los miembros de las humildes familias para darse cuenta de que los hombres tienen nexos familiares. Sus niños fueron dejados en casa debido a los peligros de ese día. La jueza se concentró en una sola de las muchas falsas acusaciones –nosotros no habíamos probado que ellos no estaban proporcionando comida a un campamento de pandillas en los manglares que rodean la isla. El CIS

se pregunta: Si ese campamento de pandilleros es tan grande en los manglares, ¿por qué nadie ha sido arrestado allí? ¿Qué tan grande es el campamento, que 22 hombres deben proporcionarle comida? Puesto que los hombres trabajan todo el día pescando, en lancha-taxi o en otras labores, ¿quién está preparando la comida?

El CIS también está ofreciendo asesoramiento, canastas alimenticias, así como apoyo organizacional y legal a otros. Los arrestos injustos no son la única violación a los derechos humanos –aunque sí, la más grave ya que los arrestados automáticamente reciben una sentencia provisional de 6 meses, y después les agregan otros 6 meses. A los arrestados no se les ha permitido ninguna visita de parte de su abogado ni de miembros de sus familias desde el día de su arresto. Aquí compartimos con ustedes solo dos ejemplos de otras violaciones a los derechos humanos sufridas por miembros de la comunidad CIS: Autoridades llegaron y registraron la casa de una estudiante becada por el CIS cuatro veces. El CIS le proporcionó refugio por temor de que fuera capturada. Después, en una quinta vez que llegaron, la policía esposó a la madre y la pusieron de rodillas. Le dieron tres días para que les entregara a un miembro de pandillas; si no, la capturarían a ella y a su hija (la estudiante becada del CIS), con la amenaza de que eso arruinaría la carrera de la joven. En otro hecho, la policía llegó a las 3 a.m. a la casa de otra estudiante becada del CIS, en donde golpearon al padre, sin importarles que está enfermo de cáncer. La policía, además, tomó fotografías de todos los miembros de la familia y de sus documentos de identidad. Unos días después, llegaron miembros de pandillas a la misma casa y amenazaron con matar a la hija (la becada del CIS) si la familia no les conseguía una casa con escritura para los pandilleros. El asesoramiento y el apoyo del CIS ayudó a proteger a estas familias.

Así que, mientras hay una ilusión de seguridad, proyectada por medio de millones de dólares gastados en publicidad diciendo qué tan seguro es El Salvador ahora, muchos salvadoreños de escasos recursos económicos viven atemorizados/as. **Mientras las tasas de homicidio han bajado**, la seguridad, los ingresos y el bienestar de miles de familias pobres –que **no** están involucradas en actividad criminal– están amenazados.

Cómo puede ayudar usted. Visite El Salvador para que las/los salvadoreños sepan que no están solos, y también para conocer los dos lados de la historia. Contribuya al fondo de emergencia del CIS para ayudar a pagar los costos legales de los que han sido injustamente acusados durante la implementación de estas auto-llamadas medidas de “seguridad”. Ayúdenos a dar a conocer los costos humanos de esta política y educar a las/los líderes de las comunidades sobre los Derechos Humanos por medio de nuestra Escuela para la Solidaridad y la Transformación Social. Ayúdenos compartiendo las publicaciones que hacemos en nuestras redes sociales.

Le estamos solicitando una contribución especial de fin de año en las áreas mencionadas a continuación y/o para el trabajo solidario y de transformaciones que usted apoya en El Salvador:

- **Contribuya a nuestro Fondo General o de Mayor Necesidad** – para ayudar a cubrir los costos de operación. Los costos adicionales exigidos por la ley incluyen \$14,000 para una auditoría en EE.UU. y \$9,600 para contratar un/a oficial de cumplimiento en El Salvador. **Cualquier cantidad es bienvenida.**
- **Done al Fondo de Emergencia del CIS: \$1,000** cubrirá costos legales para defender a los inocentes capturados. **\$100** cubrirá los costos para un/a participante en nuestra Escuela para la Solidaridad y la Transformación Social enfocada en los Derechos Humanos.
- **\$75** proporcionará agua limpia a una familia por 8 años.
- **Le invitamos a unirse a nuestra delegación en honor a San Romero, 20-27 marzo, 2023** (fechas de llegada y de salida) para continuar construyendo el legado de justicia social y económica de Mons. Romero. *Escríbanos para mayor información a: delegaciones@cis-elsalvador.org*

Esperamos escuchar de ustedes muy pronto. Bendiciones y Solidaridad,

Leslie Schuld, Directora del CIS y Representante en El Salvador de Los Olivos CIS

Junta Directiva del CIS: Leslie Schuld, Cathy Howell, Tránsito Díaz, Héctor Díaz, Eliseo Meléndez, Evelyn Ramírez, Miriam Merino

Junta Directiva de Los Olivos CIS: Mimi Jordan, Robyn Smith, Gary Ellis, Mary Frances Ross, Sara Mulrooney, Rosemary Biggins, Mike Tork, Susan Mull, Ed Osowski, y Kerm Fendler.

Personal del CIS: Bellini Castro, Víctor Andaluz, Vicenta Martínez, Wilmer Erroa, Maribel Guzmán, Arturo Severo, Delmy Linarez, Yessenia Flores, Luis Aguillón, Yeny Girón, Josué Duran, Noemi Torres, Leonor Huevo, Magali Velasco, Evelyn Portillo, y Silvia Guzmán.

Informe de Fin de Año CIS 2022 * Solidaridad durante la suspensión de derechos constitucionales!

PROGRAMA: PROGRAMA DE IDIOMAS E INTERCAMBIO SOCIO-CULTURAL



AREA: ESCUELA DE ESPAÑOL

El CIS atendió a 45 estudiantes en forma presencial y a 45 en línea, para un total de 90 estudiantes de 8 países: Estados Unidos, Canadá, Gran Bretaña, Alemania, Corea del Sur, Dinamarca, Hungría y Turquía. Dimos empleo a ocho profesores/as, y tenemos dos en reserva, para cuando sea necesario. El CIS capacitó a dos estudiantes becados/as para enseñar español. Agradecemos a las instituciones que continúan enviando a sus voluntarias/os a estudiar español al CIS: **Misioneros Maryknoll, Cristosal, Fundación Share, Universidad de York, Iglesia Episcopal, Escuela Alemana, Comité Central Menonita, y la Cooperación Coreana (KOICA).**

AREA: ESCUELA DE INGLÉS

LA ESCUELA DE INGLÉS del CIS desarrolló capacitaciones presenciales y en línea para **17 maestras/os voluntarios** de Estados Unidos, Canadá, El Salvador, Reino Unido, e India. Dichos maestros/as cubrieron cuatro ciclos (algunos colaboraron durante varios ciclos) para enseñar inglés como segunda lengua, usando metodología de educación popular a **98 estudiantes**. Dimos becas completas para estudiar inglés a tres empleados/as del CIS y a tres mujeres que fueron liberadas de prisión, así como 18 medias becas a personas con dificultades económicas.

Agradecemos mucho al equipo de voluntarias/os de largo plazo que hicieron posible esto: **Evelia Sierra, Tamar Vásquez, Liam Cummins, Jocelyn Mercado, Jeremy Garcia, Calvin Cullitan, Cathy Howell, Fátima Salguero, Sofia Guzman, Jeremiah Coey, Peter Baum, Carlos Iraheta, Elina Rodriguez, Steven Boyer, Justin Weidman, and Abhijit Gopal. Ahora usted puede hacer trabajo voluntario con nuestra Escuela de Inglés desde cualquier parte del mundo! ¡Mil gracias!**

AREA: CONSTRUCCION DE COMUNIDAD Y VIVIENDA DIGNA: Paso Puente y Comunidad Romero

Completamos la construcción de 100 viviendas dignas en Paso Puente desde 2019, conjuntamente con el Ministerio de Vivienda de El Salvador, y Homes from the Heart. En 2022 completamos la construcción de 17 casas y cuatro muros de retención. Todavía quedan tres muros de retención y 34 casas por construir, pendientes de aprobación del subsidio por parte del Ministerio de Vivienda. En el proceso de construcción utilizamos un enfoque integral, junto con programas de organización, arte y salud mental, becas y desarrollo de liderazgo, empoderamiento y microempresas para mujeres, así como construcción de comunidad, para que las familias puedan salir de la pobreza y transformar su realidad. Los precios de materiales de construcción, mano de obra y gasolina han subido drásticamente. Nuestros costos para construir una casa ahora son de \$10,000 y el subsidio del gobierno continúa siendo de \$3,500. **Les pedimos continuar contribuyendo para construir casas y comunidad, ya que nos estamos preparando para continuar las construcciones en 2023.**

El Gimnasio Elba Celina fue inaugurado en enero en Comunidad Romero. Tuvimos que cerrar el gimnasio temporalmente debido al estado de excepción. Actualmente, solo están participando mujeres que pueden presentar solvencia policial y constancia de antecedentes penales para evitar represión o arrestos en la comunidad. Además, el muro perimetral de Comunidad Romero fue reconstruido debido a daños ocasionados por las lluvias e inundaciones.

AREA: BECAS Y DESARROLLO DE LIDERAZGO PARA JÓVENES

El CIS trabaja con 20 comités de becas locales, 20 organizaciones hermanas, y donantes individuales para financiar **554 becas en 2022: 208 becas universitarias, 232 de bachillerato y 114 de educación básica.** Las clases de universidades y bachillerato continúan parcialmente presenciales y en línea. La calidad de la educación se ha deteriorado y ahora son menos las/los estudiantes que aprueban los exámenes de ingreso de la universidad. El CIS ha continuado las inversiones en tecnología hechas durante la crisis de COVID, con impresoras y computadoras adicionales cuando es necesario.

Beneficiarios/as de becas del CIS durante 2022, y sus patrocinadores:

*incluye desde Parvularia hasta Bachillerato ** Programa de post grado

	Programas de Becas 2022	Gracias, socios solidarios!!!	Universidad	Bachillerato /k-9
1996	Cinquera	St. Sabina, KC, MO	10	
1998	Comunidad Ellacuría, Chalatenango	The Servants' Entrance Community, Notre Dame Prep School, MD, Tom Dueppen Memorial Fund	12	9
2001	Estanzuelas	St. Patrick's Church, KC, MO	17	27
2007	Tamanique	Assumption Church, Granger, IA	13	24
2008	San Rafael Cedros	Our Lady of Presentation, KC, MO	14	20
2008	Comasagua	Resurrection Church, Solon, OH, University of Toledo, OH, PazSalud	7	27
2009	San Pedro Perulapán	Foundation for Cultural Exchange, CO	19	8
2010	San Pablo Tacachico	Building Solidarity with Salvadorans for a Just Society, California; Society of Helpers	12	14/6*
2010	Ccomunidad Romero, Tonacatepeque	St. Elizabeth's Parish, KC, MO	4	11/ 41 *
2017	Paso Puente, Tonacatepeque	Holy Spirit y St Elizabeth, KC,MO	1	6/ 63 *
2017	Distrito Italia, Tonacatepeque	Holy Spirit, CIS, PazSalud	8	9
2013	Residencial Libertad, Tonacatepeque	St. Elizabeth y Fondo de Becas del CIS	1	3 / 4*
2021	Guayacán	Holy Spirit Parish, KC, MO	1	1
2011	Isla El Espíritu Santo, Puerto El Triunfo	Rainbow of Hope for Children, Canada	11	5
2011	Parroq. San Francisco de Asís, Mejicanos	St. Peter's Church, KC, MO	7	8
2011	San José Palo Grande y Suchitoto	St. Elizabeth's Parish, KC, MO	11	11
2011	Artesanas- Jaraguá, Las Tinecas	REVVY Fair Trade, Cleveland, OH	2	
2013	Isla Tasajera, San Luis La Herradura	First Congregational United Church of Christ, Eugene, OR	9	8
2014	Tehuiste, San Pedro Nonualco	Caminos de Acción	6	7
2015	Llano Largo, Jutiapa	Franciscan Sisters of Perpetual Adoration; Fondo de Becas del CIS	4	12
2016	San Isidro, Cabañas	St. Sabina y Don Clausen Memorial Fund	14	6
2017	Género	Fondo de Becas del CIS	11	2
2018	Ita Maura, San Pablo Tacachico	St. Regis Church	6	9
2022	Los Hoyos, Ilobasco	Fondo de Becas del CIS	1	5
2022	Programa de Maestría	Fondo de Becas del CIS	4 **	
	Independiente: -El Congo, Santo Tomás	Fondo de Becas del CIS; Society of Helpers	3	
	554 TOTAL DE BECAS		208	232/114 *

Estado de Excepción se convierte en la Nueva Normalidad: Programas de Voluntariado de Becados/as

El Estado de Excepción debe ser renovado cada 30 días, según la constitución. Después de seis meses de renovación, la Asamblea Legislativa no incluyó la prohibición de reuniones. Sin embargo, en las comunidades en alto riesgo, el CIS mantiene suspendidas muchas actividades para no poner a las/los jóvenes en peligro de ser arrestados/as, pero continuamos los programas de voluntariado:

- **Programa de Medioambiente:** las/los jóvenes coordinaron acciones y talleres sobre tratamiento de la basura, reciclaje, siembra de árboles, y campañas de limpieza. También coordinan con el promotor de Agua Limpia del CIS para organizar talleres y la distribución de filtros para agua y purificadores, así como para darle seguimiento al programa.
- **Proyecto Educativo y de Tutorías:** Las/los becados/as apoyan niños/as y jóvenes con dificultades de aprendizaje debido a los bajos niveles de educación formal en los hogares, y otras razones. Ellos/as organizan dinámicas y juegos de roles para crear confianza y apoyo mutuo. También ayudan a estudiantes con dificultades en el uso o acceso a la tecnología.
- **Se dio apoyo con Terapia de Arte y Salud Mental** en forma individual, dejando materiales e instrucciones durante los seis meses de suspensión de reuniones.

Vivienda Estudiantil

El CIS, junto con comunidades hermanas y donantes han proporcionado vivienda además de las becas. Muchas/os estudiantes no pueden viajar desde sus casas hasta la universidad y viceversa, debido a la distancia, por los gastos o por seguridad. **Muchas gracias a quienes contribuyeron a adquirir un cuarto apartamento para nuestro programa para ponerlo en servicio en 2023, así como a los/las que contribuyen para la renta de otro espacio!!!**

La beca del CIS no cubre los costos de vivienda para las/los estudiantes, y muchos/as que viven lejos tratan de encontrar familiares o amigos/as que les proporcionen vivienda. Como resultado, en 2017 el CIS compró su primer apartamento, luego dos más en 2018 y 2021, y *en 2022 compramos un cuarto apartamento, el cual estará listo para alojar estudiantes en 2023*. Además de los cuatro apartamentos que el CIS posee en San Salvador, también proporcionamos renta para apartamentos en San Salvador, San Miguel y San Rafael Cedros. **Las/los becadas/os de San Pedro Perulapán, Suchitoto, Palo Grande, Isla Tasajera, Isla El Espíritu Santo, Estanzuelas, Llano Largo, Ita Maura, San Pablo Tacachico, Comasagua, Tamanique, Distrito Italia, Comunidad Ellacuría, Cinquera y San Rafael Cedros dependen del alojamiento del CIS.**

Las viviendas estudiantiles son una experiencia de aprendizaje para nuestros becados/as ya que aprenden a vivir en comunidad con espacios compartidos, reglas y respeto. Muchos estudiantes hombres aprenden a cocinar y a limpiar la casa por primera vez. Aprenden a manejar gastos y logran que les duren más sus escasos recursos, ya que se responsabilizan colectivamente por el pago de agua, electricidad e internet.



Este año se graduaron 103 estudiantes: 23 de la Universidad y 80 de bachillerato. Especiales felicitaciones a las/los siguientes graduados/as de la universidad! **Comasagua:** Karla Cines y Merelyn Interiano, en Enfermería; Brenda Valladares, Técnico en Salud; **San Pablo Tacachico:** Magali Alas, en Enfermería; **Mejicanos:** Bryan Funes, en Derecho; **Comunidad Ellacuría:** Denis Hernández, en Educación e Inglés; Yamileth Guardado, Mercadeo; Estela del Carmen Membreño, en Nutrición; **San Pedro Perulapán:** Diana Gonzales, en Enfermería; **San José Palo Grande y Suchitoto:** Ernesto Henríquez, en Relaciones Internacionales; Arnulfo Meléndez, en Contaduría Pública; **Isla Tasajera:** Noemi Cruz, en Enfermería; **Tonacatepeque:** Soreida Gutiérrez, en Psicología (Resid. Libertad), y Aracely Sandoval, en Gastronomía (Distrito Italia); **San Rafael Cedros:** Geovanny Flores, en Ingeniería de Arquitectura y Urbanización; Sandy Sifontes, en Trabajo Social; José Luis Herrera, en Gestión Turística; **Isla El Espíritu Santo:** Saúl Ignacio (Nacho) Guzmán, Doctor en Medicina; Leslie Reinoza, en Psicología; **Estanzuelas:** Daniela García y Lucía Rivas, en Enfermería; **Llano Largo, Jutiapa:** Daniela Orellana, en Gestión Turística; **El Congo:** Manuel Antonio Castillo, Técnico en Mercadeo.

AREA: ESCUELA PARA LA SOLIDARIDAD Y LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL ERNEST REMER JENKINS

Nuestra Escuela para la Solidaridad y la Transformación Social se enfocó en un curso de seis meses sobre Derechos Humanos en el contexto del estado de excepción. Participaron cincuenta y un estudiantes, muchos/as de los cuales están estudiando Derecho, Trabajo Social y Psicología. Las/los líderes estudiantiles están aprendiendo a orientar a sus comunidades con herramientas apropiadas para defender los derechos humanos, evitar arrestos injustos, apoyar a las personas afectadas, y a continuar construyendo comunidad durante la suspensión de derechos constitucionales. La Escuela también examina las causas y patrones de violencia y machismo que son repetidos por las pandillas, las autoridades, y a través de la cultura.

AREA: MICROEMPRESAS PARA MUJERES

El CIS acompañó siete microempresas de mujeres con 23 mujeres empleadas activamente en 2022: Panadería Las Delicias en Llano Largo, Chorizos a la Vista en Los Hoyos, Panadería el Divino Niño en Los Hoyos, Dulces el Espíritu Santo en la Isla El Espíritu Santo, Confecciones La Colorada en la Isla Tasajera, Sorbetes del Pacífico en Tamanique, y la Cooperativa de Productoras de añil en la Comunidad Romero.

Además, el CIS está trabajando con 16 mujeres iniciando dos nuevas microempresas: Embutidos El Espino y mujeres en Paso Puente, en costura y teñido en añil. Embutidos el Espino ya recibió capacitación, compró el equipo inicial y actualmente están desarrollando un plan de negocios. El grupo de mujeres de Paso Puente todavía está en sus fases de desarrollo.

AREA: MEDIOAMBIENTE Y AGUA LIMPIA

El Programa de agua Limpia del CIS trabajó con nueve comités locales de agua: Tehuiste Abajo, San Juan Nonualco; El Espino, San Pedro Perulapán; San Rafael Cedros; La Colorada, Isla Tasajera; San Luis La Herradura; Llano Largo, Jutiapa; San Luis Los Ranchos, Comasagua; Isla El Espíritu Santo, Puerto El Triunfo; Los Hoyos, Ilobasco; y Llano La Hacienda, San Isidro. Se organizaron 40 reuniones y capacitaciones sobre salud, higiene, medioambiente, y cuidado y distribución de filtros.

El CIS capacitó y distribuyó filtros de agua a 271 familias, beneficiando a 1,088 personas. Este año, el CIS instaló un purificador de agua de los de Clean Water for the World en el Centro Escolar Cerro Colorado, San Rafael Ceros, Cuscatlán, beneficiando con agua limpia a 213 personas. Debido a dificultades en los procesos de importación-exportación, no pudimos recibir más purificadores este año. El CIS agradece a *PeaceHealth, Clean Water for the World, University of Toledo Engineering students, The Servants' Entrance Community, Caminos de Acción, y a donantes individuales*, por su asociación con el programa de Agua Limpia del CIS en 2022.

En mayo, la comunidad de **Bellos Horizontes en Comasagua** se organizó para poner agua potable en las casas de la comunidad, en donde el CIS y Rainbow of Hope for Children previamente habían comprado y legalizado la tierra en donde está la fuente de agua. El CIS compró los materiales y la comunidad aportó su trabajo voluntario. En octubre, una parte de la tubería fue dañada por el Huracán Julia, pero el CIS y la comunidad trabajamos juntos para repararla rápidamente.

Distribución de filtros Sawyer para las casas:

Distribución por Departamento y Municipio	Comunidad	# Filtros 2022	# Beneficiarios/as 2022
LA LIBERTAD			
San Pablo Tacachico	Ita Maura	42	168
Comasagua	Zacatales	15	61
	San Luis Los Ranchos	15	59
	San Antonio	16	60
	Cacique	23	92
Tamanique	Sunzal	16	64
CABAÑAS			
Jutiapa	Llano Largo	34	136
Ilobasco	Los Hoyos	8	33
CUSCATLAN			
San Pedro Perulapán	El Espino	8	35
Suchitoto (Coalición de Mujeres)		10	41
San Rafael Cedros		36	146
LA PAZ			
San Juan Nonualco	Tehuiste	11	45
CHALATENANGO			
Chalatenango	Comunidad Ellacuría	21	84
USULUTÁN			
Estanzuelas		16	64
TOTAL	11	271	1,088

AREA: ARTESANÍA SOLIDARIA

El CIS apoya 16 talleres de artesanas/os que generan ingresos para 75 familias. Sus productos de calidad están disponibles en nuestras oficinas y en la tienda en línea del CIS, incluyendo café orgánico, joyería, tarjetas de materiales reciclados, artesanías de madera pintadas, bufandas teñidas con añil, así como ropa, bordados, carteras y bolsas de tela tejidas a mano, y otras bellas artesanías.

El CIS da a las/los artesanos el beneficio de prácticas de comercio justo –pagándoles precios más altos de los que normalmente reciben en los mercados locales, y con pagos por adelantado. La mayoría de mercados solamente les reciben la mercadería en consignación –lo cual exige tiempo y pago de transporte para ir a cobrar, y con sus escasos recursos económicos estancados en el inventario. **Por favor, incluya una visita a la tienda de artesanías del CIS cuando visite El Salvador, y visite nuestra NUEVA tienda en línea en cualquier momento! La generación de empleo y el comercio justo son acciones revolucionarias. Las/los salvadoreños no quieren migrar, pero lo hacen cuando no pueden llevar alimento a su mesa. Sus compras apoyan a las familias salvadoreñas para que puedan quedarse en El Salvador, eliminando una de las causas estructurales de la migración.**

AREA: DELEGACIONES



Nuestro programa de delegaciones fue reiniciado paulatinamente en 2022, y también recibimos invitaciones para visitar Comunidades Hermanas en los Estados Unidos! “Estamos muy alegres de recibir delegaciones en nuestra isla, ya que es una oportunidad para compartir nuestra historia y nuestra realidad actual. A veces desarrollamos algún proyecto social durante la visita y trabajamos como equipo. Por ejemplo, instalamos tuberías de agua para que las/los estudiantes tengan acceso al agua potable. Otras veces visitamos las casas para ver las condiciones y el progreso de las/los becados/as,

y para construir relaciones. Yo veo nuestro trabajo como el de las hormigas: nos organizamos y trabajamos tranquilos/as y en grupo para alcanzar una meta común y, en el proceso, construimos amistades duraderas y transformamos nuestras comunidades.” – **René Sosa, Isla Tasajera**

2022 Delegaciones e intercambios (hacia El Salvador, hacia EE.UU. e intercambios virtuales):

	Delegación	#	Misión y Visitas	Date
1	Building Solidarity with Salvadorans for a Just Society, CA; Our Lady of Presentation; Miami Univ. students	5	Beatificación del Padre Rutilio Grande; Visita a estudiantes becados/as en San Pablo Tacachico y San Rafael Cedros	Enero
2	Parroquias de St. Elizabeth y Holy Spirit	13	Becas y Desarrollo de Liderazgos en Comunidad Romero, Paso Puente, Distrito Italia, San José Palo Grande, y Suchitoto	Febr.
3	Somos Hermanos	6	Educación y salud para futuros/as estudiantes de medicina; Proyecto de Medioambiente en la Isla Tasajera para el Día de la Tierra.	Abril
4	Visita a EE.UU. Building Solidarity with Salvadorans for a Just Society, CA	1	Promoción de Becas y Desarrollo de Liderazgos en San Pablo Tacachico (30 personas presentes)	Abril
5	St Patrick's Church	4	Estudiantes becados/as en Estanzuelas. Isla El Espíritu Santo en solidaridad con las/los afectados por el Estado de Excepción.	Junio
6	Latin American Reality, UNIFESP, Brazil	3	Intercambio con jóvenes de Comunidad Romero sobre el Estado de Excepción y los programas del CIS para superar la violencia,	Julio
7	Virtual Exchange: St. Elizabeth School y Escuela Católica Poma	7	Buscar estrategias para fortalecer la comunicación y las relaciones de escuela a escuela	Julio
8	Visita a EE.UU. Cleveland Interreligious Task Force on Central America	1	La Directora del CIS dio una actualización sobre el Estado de Excepción y su impacto (60 personas presentes)	Agosto
9	Visita a Living Beatitudes Community, Dayton, OH	1	La Directora del CIS dio una actualización sobre las contribuciones al Proyecto de Viviendas Dignas (40 personas presentes)	Agosto
1	Visita a Dayton Solidarity Community	1	Actualización y recaudación de fondos para Víctimas de Violaciones a los Derechos Humanos (30 personas presentes)	Agosto
1	Intercambio virtual: St. Patrick's Church y estudiantes de Estanzuelas	10	Impacto del Programa de Becas y Desarrollo de Liderazgos en Estanzuelas.	Agosto
1	Visita a Our Lady of Presentation – estudiantes de San Rafael Cedros	3	Promover el Programa de Becas y Desarrollo de Liderazgos. Construcción de solidaridad	Sept.
1	Andrea Barron, Activista sobre Derechos Humanos y Derechos de las Mujeres	1	Mujeres encarceladas por emergencias obstétricas y el impacto de la absoluta prohibición del aborto.	Oct.
1	Visita a Holy Spirit y St. Elizabeth - estudiantes de Tonacatepeque y	7	Promoción del Programa de Becas y Desarrollo de Liderazgos y construcción de relaciones de	Oct. Nov.

	Suchitoto		hermanamiento	
1	Delegación de North Carolina Methodist Church	5	Programa de Español e Inmersión Cultural; Trabajo voluntario en Comunidad Romero e Isla Espíritu Santo	Nov.
1	Intercambio virtual: Evento Anual de IRTF en Conmemoración de las Religiosas Estadounidenses asesinadas en El Salvador	90	La Directora del CIS, junto con Abraham Abrego de CRISTOSAL y Marta Pérez de La Isla El Espíritu Santo, hicieron una presentación sobre el Estado de Excepción	Nov.
	TOTALS: 7 delegaciones a El Salvador 5 delegaciones a EE.UU. 3 intercambios virtuales		37 personas 14 personas 107 personas	

*“Yo tengo un profundo aprecio y amor por las personas que nos visitan. Cada visita nos deja lecciones que duran toda la vida. La visita en si misma trae enormes oportunidades para aprender y para ser humilde, ya sea que seamos pobres o ricos o hablemos diferentes idiomas.” – **Gregoria Acevedo, Comunidad Romero***

Por favor, considere unirse a nosotros para la delegación de San Romero por la Justicia Social Marzo 20 -27, 2023, o programe la visita de una delegación en persona o en línea! **Costo para la delegación de San Romero: \$800 habitación doble; \$900 habitación individual. Escribanos a delegaciones@cis-elsalvador.org para mayor información.**

PROGRAMA: FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL

AREAS: PROMOCION, ADMINISTRACION Y RECAUDACION DE FONDOS

No olvide **“darnos like” en Facebook – CIS – Centro de Intercambio y Solidaridad** – si todavía no lo ha hecho! Tenemos más de 5,900 seguidores en Facebook, y 374 en Twitter, 43 en LinkedIn, y 84 en Instagram. *Gracias a todos los voluntarios/as del CIS, incluyendo a: Cendy Vasquez por ayudarnos a elaborar un nuevo catálogo de artesanías en línea y otros excelentes materiales de promoción; Calvin Cullitan y Zara Holden por contribuir a fortalecer el Programa de Agua Limpia, y Rip McManus, Jeremy Garcia, Angela Smith, Kathy Bougher, Tina Courtright, Leah Solheim, Cathy Howell, y Nora Canales por ayudarnos a traducir perfiles de estudiantes.*

Visite nuestro sitio web y nuestra tienda de artesanías en línea: www.cis-elsalvador.org

El CIS y Los Olivos CIS emplea a 17 personas en forma permanente, incluyendo 12 mujeres y 5 hombres; 15 son salvadoreños, una de EE.UU. y uno de México.

¡Gracias!

Por favor done generosamente al trabajo solidario del CIS por la transformación y los derechos humanos.

Por favor marque uno:

Adjunto encuentre mi donación por _____ para el Fondo General del CIS/la Mayor Necesidad

Adjunto encuentre mi donación por _____ para el Programa de Agua Limpia del CIS. \$75 proporciona agua limpia para una familia por 8 años.

Adjunto encuentre mi donación por _____ para el Fondo del CIS para Emergencias de Derechos Humanos.

Por favor note, el CIS respeta los deseos de sus donantes y usará su generosa donación para el programa indicado, pero para simplificar nuestra contabilidad, le incentivamos a hacer una donación no restringida.

Marque el cuadro que aparece abajo SOLO si usted quiere restringir su donación:

Mi donación es restringida para ser usada para el programa que he indicado arriba.

Puede hacer donaciones deducibles de impuestos (en dólares de los EE.UU.) pagaderas y enviadas a:

Los Olivos CIS / PO Box 76 Westmont, IL 60559-0076, USA

Puede hacer donaciones con tarjetas de débito/crédito en línea: www.cis-elsalvador.org/donate

Para más información: Número gratuito en EE.UU.: 1-866-887-2665; El Salvador: ++ 503-2226-5362

www.cis-elsalvador.org; info@cis-elsalvador.org

Si usted desea donar acciones, un porcentaje de su pensión, o recordar al CIS en su testamento, por favor llame gratis al 1-866-887-2665 y podemos trabajar con usted para facilitar su generosa donación